

Ученик 1

МКОУ «Шатровская СОШ»

Обогрелова Елизавета Сергеевна

8 «А» класс

Учитель Попова Елена Викторовна

***Вариант 1: (by Robert Frost)***

Two roads diverged in a yellow wood,  
And sorry I could not travel both  
And be one traveler, long I stood  
And looked down one as far as I could  
To where it bent in the undergrowth.  
Then took the other, as just as fair,  
And having perhaps the better claim,  
Because it was grassy and wanted wear;  
Though as for that the passing there  
Had worn them really about the same.  
And both that morning equally lay  
In leaves no step had trodden black.  
Oh, I kept the first for another day!  
Yet knowing how way leads on to way,  
I doubted if I should ever come back.  
I shall be telling this with a sigh  
Somewhere ages and ages hence:  
Two roads diverged in a wood, and I--  
I took the one less traveled by,  
And that has made all the difference.

В осеннем лесу, нараспутье дорог,  
Смотрел я взволнованным взглядом  
Как прячутся они вдалеке  
И тайны скрыты их под пологом листвы  
Какую выбрать мне себе в подруги,  
Ведь обе не проторены они.  
Пройдут года и может быть со вздохом  
Я буду вспоминать свой выбор непростой  
Я выбрал в жизни сложную дорогу,  
Но я горжусь и пройденной судьбой.

ФИО: Мухин  
Антон Андреевич  
Класс : 7А

Учитель: Попова Елена  
Викторовна

*Two roads diverged in a yellow wood,  
And sorry I could not travel both  
And be one traveler, long I stood  
And looked down one as far as I could  
To where it bent in the undergrowth.  
Then took the other, as just as fair,  
And having perhaps the better claim,  
Because it was grassy and wanted wear;  
Though as for that the passing there  
Had worn them really about the same.  
And both that morning equally lay  
In leaves no step had trodden black.  
Oh, I kept the first for another day!  
Yet knowing how way leads on to way,  
I doubted if I should ever come back.  
I shall be telling this with a sigh  
Somewhere ages and ages hence:  
Two roads diverged in a wood, and I--  
I took the one less traveled by,  
And that has made all the difference.*

В пожелтевшем лесу разошлись две дороги,  
Я должен был выбрать лишь только одну.  
Сомненья терзали, стало грустно немного;  
Смотрел я так долго, вглубь мира лесного  
Как она извиваясь ушла в темноту.

Потом посмотрел на вторую сестрицу,  
Быть может мне выбрать лучше ее?  
Красиво одета – трава колосится,  
И пусть истоптали лесную девицу,  
А что там вдали мне подскажет чутье.

Две равных дорожки покрытых листвою  
В то утро еще не встречали людей  
По первой потом я прогулку устрою  
И выбрав свой путь с изумрудной травой,  
Засомневался... вернусь ли я к ней?

А через много-много лет спустя  
Вздыхнув, поведаю, что в памяти хранилось.  
Лесные две дорожки разошлись, и я  
Пошел по менее протоптанной, друзья,  
И в жизни моей все переменялось.

---

Ученик 3

МКОУ «Шатровская СОШ»  
ФИО: Банникова Ксения Алексеевна  
Класс: 7А

Учитель:

Попова Елена Викторовна

Two roads diverged in a yellow wood,  
And sorry I could not travel both  
And be one traveler, long I stood  
And looked down one as far as I could  
To where it bent in the undergrowth.  
Then took the other, as just as fair,  
And having perhaps the better claim,  
Because it was grassy and wanted wear;  
Though as for that the passing there  
Had worn them really about the same.  
And both that morning equally lay  
In leaves no step had trodden black.  
Oh, I kept the first for another day!  
Yet knowing how way leads on to way,  
I doubted if I should ever come back.  
I shall be telling this with a sigh  
Somewhere ages and ages hence:  
Two roads diverged in a wood, and I--  
I took the one less traveled by,  
And that has made all the difference.

Две дороги разошлись у желтого дерева,  
И извините, я не мог путешествовать там  
И будь одним путешественником, долго я стоял там  
И смотрел вниз так далеко, насколько мог

Там, где это сошлось у железной дороги.  
Затем взял другой, так же справедливо,  
И, возможно, лучшее требование,  
Потому что он был травянистый и хотел носить;  
Хотя что касается того, что прохождение там  
Носил их действительно примерно одинаково.  
И оба в это утро одинаково лежали  
В листьях ни шагу не наступил черный.  
О, я оставил первый на следующий день!  
Все же зная, как путь ведет на путь,  
Я сомневался, что когда-нибудь вернусь.  
Я расскажу это со вздохом  
Где-то веками и веками отсюда:  
Две дороги расходились в лесу, и я ...  
Я взял тот, который путешествовал меньше,  
И это все изменило.

---

***Ученик 4***

***МКОУ «Шатровская СОШ»***

***5 «А» класс***

***Тихонова Диана Дмитриевна***

***Учитель: Попова Елена Викторовна***

***Вариант 2:***

I made a great tall snowman  
With two huge coal black eyes  
And just to reach around his neck  
Took two of Daddy's ties.  
I put a hat of mother's  
Upon his rounded head  
And then I ran and left him  
And hurried off to bed.  
When I awoke next morning  
Imagine my surprise  
My snowman had run away  
And left his hat, ties, and eyes!

Вариант 2(перевод):

Я сделала огромного снеговика  
С двумя глазами-угольками  
И просто обхватить его за шею  
Двумя папиными галстуками.  
И надела мамину шляпу  
На его круглую голову,  
А потом я пошла спать домой  
И поспешила в постель.  
Когда я проснулась на следующее утро  
Представьте себе моё удивление  
мой снеговик убежал  
И оставил свою шляпу, галстуки и глаза!

---

Ученик 5  
МКОУ «Шатровская СОШ»  
Десяткова Ульяна  
Евгеньевна  
5А класс

*Учитель: Попова Елена Викторовна*

### **Конкурсное задание.**

#### **1.1. Перевод стихотворения с английского на русский (5-6 классы)**

##### ***Вариант 2:***

I made a great tall snowman  
With two huge coal black eyes  
And just to reach around his neck  
Took two of Daddy's ties.  
I put a hat of mother's  
Upon his rounded head  
And then I ran and left him  
And hurried off to bed.  
When I awoke next morning  
Imagine my surprise

My snowman had run away  
And left his hat, ties, and eyes!

***Перевод:***

Из пушистого снежка  
Я леплю снеговика,  
Глазки – это угольки,  
Шарфик – папин галстук,  
Шапку мамину одел,  
И закончил дело,  
Домой отправился я смело.  
Утром ждал меня сюрприз,  
Снеговик – сбежал мой,  
Мне оставив  
Шапку, галстук и глаза!

---

Ученик 6

МКОУ «Шатровская СОШ»

Рыбина Екатерина Павловна

5«А» класс

Учитель Попова Елена Викторовна

***Вариант 1: (from Scottish Poetry Selection)***

See the pretty snowflakes  
Falling from the sky;  
On the wall and housetops  
Soft and thick they lie.  
On the window ledges,  
On the branches bare;  
Now how fast they gather,  
Filling all the air.  
Look into the garden,  
Where the grass was green;

Covered by the snowflakes,  
Not a blade is seen.  
Now the bare black bushes  
All look soft and white,  
Every twig is laden,  
What a pretty sight!

***Вариант 2:***

I made a great tall snowman  
With two huge coal black eyes  
And just to reach around his neck  
Took two of Daddy's ties.  
I put a hat of mother's  
Upon his rounded head  
And then I ran and left him  
And hurried off to bed.  
When I awoke next morning  
Imagine my surprise  
My snowman had run away  
And left his hat, ties, and eyes!

**Вариант 1:**

Вижу прелестную снежинку  
Падающею с неба;  
На стене и крыше  
Мягкие и толстые лежат они.  
На оконный выступ,  
На голые ветки;  
Как быстро теперь они собираются,  
Заполняя весь воздух.  
Загляните в сад,  
Там, где была зелёная трава;  
Всё покрыто снежинками,  
Ни одного клинка не видно.  
Теперь голые, чёрные кусты  
Всё выглядит мягким и белым,  
Каждая веточка тяжёлая,  
Какое милое зрелище!

**Вариант 2:**

Я сделал большого высокого снеговика  
С двумя огромными угольно чёрными глазами  
И просто обхватив его за шею  
Взял два папиных галстука.  
Я надел мамину шляпу  
На его круглую голову  
А потом я побежал и поднял её

И поспешил в постель.  
Когда я проснулся на следующее утро  
Представь себе моё превосходство  
Мой снеговик убежал  
Оставив свою шляпу, галстук и глаза!

---

Ученик 7

МКОУ « Шатровская СОШ»

ФИО: Серкова Дарья Витальевна

Класс: 7А

Учитель: Попова Елена Викторовна

Вариант 1: (Роберт Фрост)

Вариант 1: (Роберт Фрост)

Две дороги расходились в желтом лесу,  
И жаль, что я не мог путешествовать одновременно.  
И будь один путник, долго я стоял  
И посмотрел вниз, насколько мог.  
Туда, где она изгибалась в подлеске.  
Потом взял другой, такой же справедливый,  
И имея, возможно, лучшее утверждение,  
Потому что она была травянистой и хотела носить;  
Хотя что касается того, что прохождение есть  
Носил их действительно примерно так же.  
И оба в то утро одинаково лежали  
В листе ни один шаг не ступал черным.  
О, я сохранил первую еще на один день!  
И все же знание того, как путь ведет к пути,  
Я сомневался, что когда-нибудь вернусь.  
Я буду рассказывать это со вздохом.  
Где-то века и века отсюда:  
Две дороги расходились в лесу, и я--



Я взял тот, который меньше путешествовал.,  
И это все изменило.

Вариант2

Деревья (Филипп Ларкин)

Деревья вступают в лист

Как то, что почти сказано;

Последние почки расслабляются и распространяются,

Их зелень - своего рода горе.

Это то, что они рождены свыше?

Нет, они тоже умирают,

Их ежегодный трюк с поиском нового

Тем не менее, нерушимые замки молотят

В пышной толще каждый май.

Прошлый год мертв, как они говорят,

Беги на фреши, заново, заново.

---